

МАРШАЛ СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ

Год издания 46-й



ЗАРЯ ВОСТОКА

ОРГАН ЦК КП ГРУЗИИ, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР

№ 73 [13220]

ЧЕТВЕРГ, 28 МАРТА 1968 г.

Цена 2 коп.

СЕГОДНЯ ИСПОЛНЯЕТСЯ 100 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО РУССКОГО ПИСАТЕЛЯ, РОДОНАЧАЛЬНИКА СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ МАКСИМА ГОРЬКОГО



НАША ГОРДОСТЬ, НАША СЛАВА

Сегодня исполняется 100 лет со дня рождения великого писателя двадцатого столетия Максима Горького, человека, чье имя стало символом утверждения прекрасных гуманистических идей, борца за счастье людское. Юбилей Горького — это знаменательная веха в культурной жизни всей нашей страны. Ведь мы отмечаем столетие со дня рождения не только гениального художника слова, но и зачинателя нового направления во всей прогрессивной литературе мира — социалистического реализма.

Нет, пожалуй, сегодня ни одного уголка на земном шаре, куда бы не проникли живые творческие идеи великого писателя, мыслителя и гражданина, всей своей жизнью и творчеством утверждавшего веру в человека, призывавшего к борьбе за человека и его будущее.

Значение Максима Горького в истории культуры двадцатого века трудно переоценить, роль его в становлении и развитии советской литературы неизмерима, влияние его на все последующие поколения писателей огромно. Произошло это потому, что Максим Горький со всей страстью и силой своего могучего таланта утверждал литературу, стремящуюся к социальному преобразованию жизни, литературу, пропитанную пафосом революционной борьбы, воспевающую человека и человечество в самом высоком смысле этого слова. Горький явился первооткрывателем таких тем, проблем, художественных приемов, которые сегодня продолжают жить и развиваться в нашей литературе. Он сумел дать яркое и цельное отражение общественной, духовной, идейно-философской жизни нашего столетия.

Трудовая жизнь, непосредственное участие в больших и малых событиях и испытаниях, выпавших на долю народа, стремление быть всегда с народом, жить его делами, надеждами и свершениями — вот путь, который привел Горького к литературе, сделал его подлинно народным писателем, выразителем самых светлых и самых передовых идей эпохи. Жизнь заглянула ему сердце чуждым фальшом, она подсказала ему чеканные ритмы «Песни о Буревестнике», которая стала гимном тех, кто вышел строить новый мир, мир свободы, равенства, братства.

Творчество Горького остро революционно. Говоря об этом, А. В. Луначарский писал: «Он самый большой писатель-политик, какого до сих пор носила земля. Это потому, что никогда еще земля не носила на себе такой гигантской политики». В этих словах ярко выражена главная особенность

творчества писателя, который стал знаменем новой эпохи, основоположником метода художественного воспроизведения действительности — метода социалистического реализма, являющегося краеугольным камнем развития советской литературы.

Партийность литературы, народность литературы — эти понятия неотторжимо от творчества Горького, ибо каждым своим произведением, каждым словом своим он отстаивал коммунистические идеалы, боролся за торжество революции, за победу социализма в нашей стране. Размышляя о направлении, по которому должна развиваться советская литература, Горький в своем докладе на Первом съезде писателей

тором он говорит. Гуманизм Горького, его неустойчивая вера в жизнь с необычайной легкостью преодолели языковой барьер, став достоянием многомиллионных читателей планеты Земля.

Горький неразрывно связан с Грузией. Именно здесь, на нашей земле, родился он как писатель. Именно здесь был написан его первый рассказ «Макар Чудра», принесший ему всемирную славу. Писатель неоднократно приезжал в Грузию, был близок со многими выдающимися деятелями грузинской культуры, поддерживал с ними тесные творческие связи. «Люблю прекрасную Грузию, и особенно Грузию революционную. В моей жизни есть ряд дорогих имен и воспоминаний, связанных с Грузией», — писал Горький. Великий русский писатель сыграл огромную роль в деле пропаганды грузинской литературы. С его именем связан выход нашей литературы на всеобщую арену, к многомиллионным читателям России, ибо произведения грузинских писателей стали широко переводиться по инициативе Горького, положившего начало взаимодействию национальных культур. На грузинском языке неоднократно выходили все основные произведения Горького, а к юбилею писателя было завершено издание собрания его сочинений — дань горячей любви и глубокого уважения грузинского народа к большому другу нашей культуры, «маршалу советской литературы», как называл его Михаил Джавахидшвили.

В творчестве Горького ярко и многогранно воплотились благородные принципы интернационализма. Прочные творческие и духовные связи родили его с передовыми писателями мира. Выдающийся французский писатель Ромен Роллан, говоря о значении Горького для мировой культуры, писал: «...никогда и никому, кроме Горького, не удавалось столь великолепно связать века мировой культуры с революцией». В этих словах — признание заслуг Горького перед мировой литературой, на развитие которой его творчество оказало и продолжает оказывать большое влияние. Традиции Горького живут и развиваются потому, что они способствуют духовному росту человека, помогают показать формирование народного характера.

Сейчас, когда во всем мире идет ожесточенная борьба между прогрессом и реакцией, когда идет непримиримая схватка идей, с новой силой звучит вопрос Горького: «С кем вы, мастера культуры?» Это значит, что каждый художник должен с большой строгостью подходить к своему творчеству, твердо определить свое место в жизни, свою гражданскую позицию, когда он должен видеть высшее свое назначение и свой долг в служении делу партии, делу родного народа. Именно этому учит нас Горький, именно к этому призывает он нас сегодня.

Советская литература — самая передовая и прогрессивная литература в мире, несущая людям немеркнущий свет гуманизма, свет коммунистических идей. И у истоков ее стоит великий Горький, чье сердце, подобно зажженному сердцу Данко, освещает людям дорогу в грядущее.

„Товарищ Горький... крепко связал себя своими великими художественными произведениями с рабочим движением России и всего мира“.
В. И. ЛЕНИН.

говорил: «Основным героем наших книг мы должны избрать труд, то есть человека, организуемого процессами труда, который у нас вооружен всей мощью современной техники, — человека, в свою очередь организующего труд более легким продуктивным, возводя его на ступень искусства. Мы должны научиться понимать труд, как творчество». В этих словах — ключ к пониманию отношения писателя к труду, в котором он видел источник радости человека, создающего жизнь, утверждающего новые отношения между людьми — отношения коммунистические. Это — завет великого мастера потомкам, завет, который должен стать сегодня программой творческой деятельности каждого литератора, каждого, кто избрал своей профессией сложнейшую науку «человековедения», как называл литературу Алексей Максимович Горький.

Человек — вот главное, во имя чего жил и творил писатель. Человек с большой буквы — герой его произведений. Первым во всей мировой литературе Горький отдал в своем творчестве основную роль положительному герою-борцу. Именно поэтому называл он себя «человекопоклонником», именно поэтому он всем сердцем своим верил в прекрасное будущее человечества, отдавая ему весь свой талант, всю правду и силу своей огромной души. И делал он все это ради человека, «ради победы его над силами природы, ради его здоровья и долголетия, ради великого счастья жить на земле...». Поэтому дорог он сегодня всем людям земли, близок и понятен каждому человеку, вне зависимости от языка, на ко-

гому он говорит. Гуманизм Горького, его неустойчивая вера в жизнь с необычайной легкостью преодолели языковой барьер, став достоянием многомиллионных читателей планеты Земля.

Горький неразрывно связан с Грузией. Именно здесь, на нашей земле, родился он как писатель. Именно здесь был написан его первый рассказ «Макар Чудра», принесший ему всемирную славу. Писатель неоднократно приезжал в Грузию, был близок со многими выдающимися деятелями грузинской культуры, поддерживал с ними тесные творческие связи. «Люблю прекрасную Грузию, и особенно Грузию революционную. В моей жизни есть ряд дорогих имен и воспоминаний, связанных с Грузией», — писал Горький. Великий русский писатель сыграл огромную роль в деле пропаганды грузинской литературы. С его именем связан выход нашей литературы на всеобщую арену, к многомиллионным читателям России, ибо произведения грузинских писателей стали широко переводиться по инициативе Горького, положившего начало взаимодействию национальных культур. На грузинском языке неоднократно выходили все основные произведения Горького, а к юбилею писателя было завершено издание собрания его сочинений — дань горячей любви и глубокого уважения грузинского народа к большому другу нашей культуры, «маршалу советской литературы», как называл его Михаил Джавахидшвили.

В творчестве Горького ярко и многогранно воплотились благородные принципы интернационализма. Прочные творческие и духовные связи родили его с передовыми писателями мира. Выдающийся французский писатель Ромен Роллан, говоря о значении Горького для мировой культуры, писал: «...никогда и никому, кроме Горького, не удавалось столь великолепно связать века мировой культуры с революцией». В этих словах — признание заслуг Горького перед мировой литературой, на развитие которой его творчество оказало и продолжает оказывать большое влияние. Традиции Горького живут и развиваются потому, что они способствуют духовному росту человека, помогают показать формирование народного характера.

Сейчас, когда во всем мире идет ожесточенная борьба между прогрессом и реакцией, когда идет непримиримая схватка идей, с новой силой звучит вопрос Горького: «С кем вы, мастера культуры?» Это значит, что каждый художник должен с большой строгостью подходить к своему творчеству, твердо определить свое место в жизни, свою гражданскую позицию, когда он должен видеть высшее свое назначение и свой долг в служении делу партии, делу родного народа. Именно этому учит нас Горький, именно к этому призывает он нас сегодня.

Советская литература — самая передовая и прогрессивная литература в мире, несущая людям немеркнущий свет гуманизма, свет коммунистических идей. И у истоков ее стоит великий Горький, чье сердце, подобно зажженному сердцу Данко, освещает людям дорогу в грядущее.



БУРЕВЕСТНИК РЕВОЛЮЦИИ.

Рисунок худ. Ш. Чавчавадзе.

АЛЕКСЕЮ МАКСИМОВИЧУ ГОРЬКОМУ

27 марта, в канун столетия со дня рождения великого пролетарского писателя А. М. Горького, руководители Коммунистической партии и Советского правительства возложили венки к Кремлевской стене, где похоронен основоположник советской литературы. На лентах венка надписи: «От ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР и Совета Министров СССР Алексею Максимовичу Горькому».

Венок возлагали товарищи Л. И. Брежнев, Г. И. Воронов, А. П. Кириленко, А. Н. Косыгин, К. Т. Мазуров, Н. В. Подгорный, Д. С. Полянский, А. Н. Шелепин, Ю. В. Андропов, В. В. Гришин, П. Н. Демичев, Д. Ф. Устинов, И. В. Капитонов, Ф. Д. Кулаков, В. Н. Пономарев, М. С. Соломенцев. (ТАСС).

У ПАМЯТНИКА ПИСАТЕЛЮ

На площадь Белорусского вокзала, к памятнику пролетарскому писателю 27 марта шел несомненно людской толпой. В канун 100-летия со дня рождения А. М. Горького москвичи отдавали дань любви и уважения Буревестнику революции.

12.00. К подножию памятника возлагаются венки от правительства Российской Федерации, МК КПСС и Моссовета, Союза писателей СССР, Союза писателей РСФСР, Московского отделения Союза писателей РСФСР.

Тепло встретили присутствовавшие здесь представители общности столицы родных и близких писателя. Горько любимому Алексею Максимовичу Горькому от семьи — написано на ленте, обвивающей корзину с живыми

Города и села республики в дни юбилея

● Два дня в Тбилиском государственном университете продолжалась научная сессия, посвященная 100-летию со дня рождения М. Горького. На ней шел интересный разговор о многогранном творчестве великого писателя.

Сессию открыл вступительным словом ректор университета академик И. Веква.

«Творчество Горького — новый этап в развитии русской и мировой литературы — этой теме было посвящено выступление доктора филологических наук, профессора В. Шадури. С докладом «Горький и грузинская литература начала XX века» выступил доктор филологических наук В. Цискаридзе. Доцент Г. Гиголов представил доклад «Горький и наша современность».

Участники сессии, заслушав также доклады: профессора Д. Панулинды «Горький и французская литература», профессора Т. Мревалишвили «О некоторых аспектах языка в рассказе Горького «Старуха Изергиль», профессора Н. Орловской «Материалы из английской литературы в статьях Горького». Большой интерес многочисленной аудитории вызвали выступления доцентов В. Чумбуридзе, Г. Цибахашивили, Д. Чантуришвили, а также молодых со-

трудников университета М. Базилия и Р. Почуа.

● Широко отмечает юбилей М. Горького общественность Юго-Осетии. В школах, библиотеках, клубах организованы выставки, посвященные творчеству писателя. В районных домах культуры Джави, Знаური, Ленингори проводятся литературно-художественные вечера на тему «Жизнь и творчество М. Горького».

Районная газета «Дзау» публикует литературные странички, в которых печатаются интересные материалы о великом пролетарском писателе. Редактор газеты заслуженный работник культуры Грузинской ССР В. Гогова выступает со своими воспоминаниями о Горьком. Областной журнал «Идиуа» посвятил ему специальный номер журнала.

● Внештатные лекторы и докладчики Цхкавского районского комитета общества «Знание», пропагандисты и политинформаторы в эти дни знакомят трудящихся района с жизнью и творчеством М. Горького. Доклады и лекции читаются на темы: «Ленин и Горький», «А. М. Горький и Грузия», «А. М. Горький — великий писатель-гуманист».

гому он говорит. Гуманизм Горького, его неустойчивая вера в жизнь с необычайной легкостью преодолели языковой барьер, став достоянием многомиллионных читателей планеты Земля.

Горький неразрывно связан с Грузией. Именно здесь, на нашей земле, родился он как писатель. Именно здесь был написан его первый рассказ «Макар Чудра», принесший ему всемирную славу. Писатель неоднократно приезжал в Грузию, был близок со многими выдающимися деятелями грузинской культуры, поддерживал с ними тесные творческие связи. «Люблю прекрасную Грузию, и особенно Грузию революционную. В моей жизни есть ряд дорогих имен и воспоминаний, связанных с Грузией», — писал Горький. Великий русский писатель сыграл огромную роль в деле пропаганды грузинской литературы. С его именем связан выход нашей литературы на всеобщую арену, к многомиллионным читателям России, ибо произведения грузинских писателей стали широко переводиться по инициативе Горького, положившего начало взаимодействию национальных культур. На грузинском языке неоднократно выходили все основные произведения Горького, а к юбилею писателя было завершено издание собрания его сочинений — дань горячей любви и глубокого уважения грузинского народа к большому другу нашей культуры, «маршалу советской литературы», как называл его Михаил Джавахидшвили.

В творчестве Горького ярко и многогранно воплотились благородные принципы интернационализма. Прочные творческие и духовные связи родили его с передовыми писателями мира. Выдающийся французский писатель Ромен Роллан, говоря о значении Горького для мировой культуры, писал: «...никогда и никому, кроме Горького, не удавалось столь великолепно связать века мировой культуры с революцией». В этих словах — признание заслуг Горького перед мировой литературой, на развитие которой его творчество оказало и продолжает оказывать большое влияние. Традиции Горького живут и развиваются потому, что они способствуют духовному росту человека, помогают показать формирование народного характера.

Сейчас, когда во всем мире идет ожесточенная борьба между прогрессом и реакцией, когда идет непримиримая схватка идей, с новой силой звучит вопрос Горького: «С кем вы, мастера культуры?» Это значит, что каждый художник должен с большой строгостью подходить к своему творчеству, твердо определить свое место в жизни, свою гражданскую позицию, когда он должен видеть высшее свое назначение и свой долг в служении делу партии, делу родного народа. Именно этому учит нас Горький, именно к этому призывает он нас сегодня.

Советская литература — самая передовая и прогрессивная литература в мире, несущая людям немеркнущий свет гуманизма, свет коммунистических идей. И у истоков ее стоит великий Горький, чье сердце, подобно зажженному сердцу Данко, освещает людям дорогу в грядущее.

1 апреля 1968 года в помещении Тбилиского государственного академического театра оперы и балета имени Захария Панашидзе состоится

ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЕЧЕР,
посвященный 100-летию со дня рождения великого русского писателя

МАКСИМА ГОРЬКОГО.

На вечере выступят грузинские писатели и общественные деятели. В заключение состоится большой концерт. Начало в 8 часов вечера. Вход по приглашениям билетов.

НАУЧНАЯ СЕССИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ ТВОРЧЕСТВУ А. М. ГОРЬКОГО

В Институте мировой литературы имени А. М. Горького состоялась научная сессия «Горький и современность».

В сессии, посвященной 100-летию со дня рождения А. М. Горького, принимают участие писатели, литературоведы Москвы, Ленинграда, Горького, Куйбышева, Казани, представители союзных республик, гости из ряда социалистических стран.

Сессию открыл директор Института мировой литературы Б. Л. Сучков.

Вступительное слово академика М. В. Хрпаненко, не присутствующего по болезни, огласил ученый секретарь института А. М. Ушаков.

Великая историческая роль Горького, его художественные и общественные деятели, его участие в развитии культуры, его влияние на мировую литературу органически соединили поэтическое творчество с идеями социализма, адоптировал основы искусства, теснейшим образом связанного с революционной борьбой рабочего класса, народным освободительным движением, социалистическим строительством. Горький открыл новую эпоху в развитии литературы. Гуманистические принципы творчества и всей деятельности великого писателя ярко выразились в его неустойчивой защите идеи равенства и дружбы народов, в его последовательном интернационализме.

(Корр. ТАСС).

СОТРУДНИЧЕСТВО ТОРГОВЫХ ПАЛАТ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ СТРАН

Торговые палаты стран — членов СЭВ и Социалистической Федеративной Республики Югославии играют важную роль в развитии внешней торговли и укреплении экономических связей с зарубежными странами. В вопросе дальнейшего расширения и углубления сотрудничества между ними посвящено открытое совещание руководителей отделов международных связей и внешней торговли Торговых палат стран — членов СЭВ и СФРЮ.

Совещание открыл начальник Управления внешних сношений Всесоюзной торговой палаты С. Любимов.

С приветствием к собравшимся обратился член Совета Всесоюзной торговой палаты, председатель Торговой палаты Грузии Р. Елигула-

швили. Он отметил, что проведение подобных совещаний стало хорошей традицией в практике работы Торговых палат.

В развитии внешне-торговых контактов Советского Союза, продолжил тов. Елигулашвили, большая роль принадлежит союзным республикам. Промышленные предприятия Грузинской ССР, например, экспортиру-

ют свою продукцию в 67 стран мира. Разнообразные товары, сырье, оборудование поступают в Грузию из зарубежных стран. Естественно, что экономическое сотрудничество с социалистическими странами занимает первостепенное место. Во внешне-экономических связях республика активно участие принимает Торговая палата Грузии, старшая в стране.

На совещании будут заслушаны информация и состоится обмен мнениями о деятельности и методах работы отделов международных

НАЧАЛО БОЛЬШОЙ ДРУЖБЫ

ГОРИ, 27 марта. (Спец. корр. ГрузТАГ). Сегодня труженики Горьковского района проводили дорогих гостей — представителей районных комитетов КПСС, приехавших в Гори для заключения договора социалистического соревнования. В состав делегации входил председатель Закавказского райисполкома Д. Алиев, заместитель начальника районного производственного управления сельского хозяйства И. Курбанов, заведующий отделом агитации и пропаганды района партии Б. Ахмедов, директор Закавказского школьно-интерната И. Эфендиев.

В течение нескольких дней гости знакомятся с районом. Они побывали в Варнаском плодородном совхозе, изучали работу Ткивианского сельсовета, знакомятся с постановкой партийно-хозяйственной работы в межколхозных хозяйствах — птицеводстве, виноградарском хозяйстве, племенной животноводческой ферме.

На расширенном бюро Горьковского района партии были оглашены социалистические обязательства трудящихся Горьковского и Закавказского районов на третий год пятилетки.

(Корр. ГрузТАГ)

ОН ПРОЖИЛ ВЕК, ЧТОБ



революционных традиций. Тенденция по своему прои с хождению и целенаправленности, эта точка зрения не имеет ничего общего с истиной.

Горький участвовал в формировании новой, социалистической культуры всем революционным пафосом своего творчества, огромным идейно-художественным опытом, совокупностью своих героических образов, пролагавших путь освобождению народа. Возвышенный пример революционных образов Горького нес в своем сознании и сердцах миллионов людей, стимулировавших Зинин, отстаивавших завоевания революции в годы гражданской войны, начавших создание новой культуры. Нельзя исторически правдиво представить и весь последующий путь советской литературы вне революционного опыта и духа творчества великого пролетарского писателя.

Во всем художественном богатстве произведений Горького в соответствии с подлинным, реальным ходом общественного развития выдвигается на первый план, в центре внимания ставится в центре свершения истории новый герой жизни, герой нашей революционной современности, воплощающий в себе духовные черты преобладающих народных масс, вставших в свои руки руль истории.

Еще в начале века Горький в сложной пестроте человеческого материала эпохи принципиально выделял и средствами большого искусства запечатлел облик человека будущего. От облика легендарного юноши Данко до реалистических образов большевиков в повести «Мать» и в последних произведениях Горького через все его творчество проходит линия утверждения нового человека, героя, претворяющего в жизнь лучшие революционные идеалы. Мировая знала образ революционных рабочих, много говорила о бедствиях трудовых людей. Но впервые они предстали не как «униженные и оскорбленные», вызывающие жалость и сострадание, а как хозяева и создатели нового мира.

С О В О К У П Н О С Т ь взглядов Горького на человека и человечество нашла свое выражение во всесторонней творческой разработке темы современного гуманизма. Горьковский трактова вопроса гуманизма чрезвычайно актуальна и в наше время, тем более что эта проблема до сих пор часто поднимается в суждениях ряда литераторов одностороннее, ошибочное освещение.

Горькому принадлежат всесторонняя характеристика особенностей социалистического гуманизма, его отличия от гуманизма буржуазного. Много раз писатель подчеркивал, что между этими понятиями нет ничего общего, кроме слова — «гуманизм». Слово — одно и то же, но реальное содержание его резко различно.

В наше время, когда мир расколот на два противостоящих лагеря, наиболее наглядно видна невозможность и лживость, какого-либо великого, гуманистического идеала на путях идейной бесформенности и инертности, художественного отрицания без убежденной защиты добра, вне борьбы за идеалы социализма, борьбы против угнетения человека.

«Если б гуманизм буржуазный, — писал Горький, — был правдив, если б он искренно стремился разбудить и воспитать в людях, пораженных им, чувство человеческого достоинства, сознание их коллективной силы, сознание человеком его значимости как организатора мира и сил природы, — гуманизм должен был бы внушать не подальнюю идею неизбежности страдания, не пассивное чувство сострадания, а воспитывать активное отращение ко всякому страданию, особенно же к страданию, вызванному социально-экономическими причинами».

Буржуазный мир старается диктовать свои законы искусству во многих планах применительно ко всем категориям эстетики — в понимании правдивости, гуманизма, новаторства, современности, героя искусства. Но сейчас наибольший остроту приобрели наши расхождения с буржуазной трактовкой вопроса о свободе личности и творчества. Его жизнь, с самого начала своей литературно-общественной деятельности, Горький развил в свою творческую высокую концепцию свободы художника в полном созвучии с Лениным, отвергая каноны буржуазного мира.

Художественная и общественная деятельность Горького сыграла огромную роль в установлении тесных контактов советской культуры с

прогрессивной культурой других стран, способствовала взаимопониманию в сложных вопросах общественной и духовной жизни, помогла лучшим представителям зарубежной интеллигенции перейти на сторону сил нового мира.

Мировые масштабы воздействия Горького на общественное сознание объясняются тем, что в его художественной концепции советская и зарубежная прогрессивная интеллигенция находила ответы на главные вопросы жизни и творчества. Опыт Горького подтверждает, что литература может наиболее успешно развиваться тогда, когда писатели объединены вокруг больших исторических задач, вокруг центральных идей, составляющих главное дело и душу эпохи.

М. Горький, его бесценное художественно-эстетическое наследие и сейчас — могучий оплот реализма прошлого и настоящего, который подвергается ожесточенным атакам со стороны реакционных течений. Вся свою творческую жизнь писатель всесторонне обосновывал и защищал принципы художественного реализма от нападок декадентов и вульгаризаторов.

Нельзя представить историю советской литературы вне пафоса утверждения идей революции, нового человека, основ социалистического бытия и сознания. Пафос этот превосходно выражен в докладе М. Горького на Первом Всесоюзном съезде советских писателей, все разделение которого пронизано идеей исследования и утверждения новой действительности.

Правда революционного искусства, по Горькому, включает в себя перспективные развивающиеся начала жизни, чувства движения истории, действительности будущего.

В выступлении на пленуме правления Союза советских писателей 7 марта 1935 года Горький говорил: «Действительность не дается в глаза. А ведь нам необходимо знать не только две действительности — прошлую и настоящую, ту, в творчестве которой мы принимаем известное участие. Нам нужно знать еще третью действительность — действительность будущего... Мы должны эту третью действительность как-то сейчас включить в наш обиход, должны изображать ее. Без нее мы не пойдем, что такое метод социалистического реализма».

Историческая перспективность выражает главный пафос творчества и эстетики Горького, их устремленность



В. И. Ленин и А. М. Горький в 1920 году. Рисунок художника П. Васильева. (Фотохроника ТАСС).

Великое наследие Горького и в настоящее время остается действенным фактором художественного развития эпохи, имеет принципиально важное значение для определения путей развития мировой литературы и искусства современности. Отношение к творчеству Горького и сейчас представляет фокус, в котором скрещиваются основные проблемы идеологической борьбы в области художественной жизни. Поэтому в наши дни творчество Горького подвергается ожесточенным нападкам и фальсификации со стороны противников социализма, всемерно старающихся его дискредитировать, сдать в архив, как якобы устаревшее и несвоевременное. По своей сути — это одна из линий наступления буржуазных идеологов против принципов всего советского искусства, всей советской культуры.

Ныне, когда в мировой литературе происходят сложные процессы, особенно важно обращение к авторитетному творческому опыту А. М. Горького, великого революционного писателя.

Обращение к художественному, публицистическому и критическому наследию А. М. Горького дает благодарную основу для верного решения ряда актуальных вопросов современной литературы.

Величие вклада Горького — художника и общественного деятеля — в духовную жизнь эпохи придает особую актуальность его 100-летию юбилею, представляющему выдающееся событие в развитии советской и всей прогрессивной мировой культуры.

Великий Горький по-прежнему остается нашим живым современником, деятельным участником нашего труда и борьбы, созданием новой жизни, духовного формирования человека социалистического общества.

В. ШЕРБИНА,
доктор филологических наук.

ГОРЬКИЙ, РУСТАВЕЛИ, ВАЖА ПШАВЕЛА

Придавая большое значение взаимному ознакомлению и объединению угнетенных народов, Алексей Максимович еще в начале XX века вынашивал планы издания сборников национальных литератур на русском языке. Так, в январе 1902 года Горький писал директору издательства «Знание» К. П. Пятницкому:

«После еврейского сборника надо выпустить сборник финский, персиский по поводу которого я уже веду. Грузинский и армянский — тоже. Не могу найти адресов Хаханова и Гунашвили...»

Отметив, что А. С. Хахановский (Хаханов), автор четырехтомной истории грузинской литературы на русском языке, в то время был профессором в Московском Лазаревском институте, в В. И. Ленинский перевел на грузинский язык русских писателей, в том числе Горького.

Заботы Алексея Максимовича об издании литературы разных народов на русском языке никогда не прекращались. В 1903 году, когда великий писатель приехал в Грузию, он первым делом встретился с переводчиком И. Полумординовым.

«Я, конечно, досконально не знаю грузинскую литературу, — сказал ему Горький, — ознакомь меня с сегодняшним ее состоянием».

«Я признаюсь, — пишет в своих воспоминаниях И. Полумординов, — называть наших переводов писателей: Илью Чавчавадзе, Акакия Церетели, Александра Казбеги, Эгнате Ниношвили... Горький просил хотя бы коротко охарактеризовать творчество каждого из них».

Другой грузинский деятель, Шалва Сослиани, пишет, что при встрече с ним в 1933 году «Алексей Максимович заговорил о грузинской литературе. Он вспомнил Илью Чавчавадзе, Акакия Церетели».

Алексей Максимович сказал, что встречался в Тбилиси с Иваном Манабая и знал писателя Эгнате Ниношвили. Он даже назвал его настоящую фамилию — Ингорокава.

Далее Горький заметил: «Наши переводы очень снижают достоинства национальных авторов. Перевод Балмонта Руставели — это плохой перевод... Англичане перевели «Тигровую шкуру» прозой давно. Может быть, они поступили хорошо, так как трудно сохранить оригинальность поэта XII века...»

Эти слова подтверждаются перепиской Горького с Н. Канделак — руководителем инициативной группы грузинских деятелей по организации перевода и издания грузинской художественной литературы на русском языке. Соглашаясь с просьбой Канделак — взять на себя руководство этим благородным делом — Горький писал ему в декабре 1912 года:

«Я думаю, что могу быть полезным делу, заявленному Вами. Я считаю его очень важным и как нельзя более современным, ибо мы живем в момент, когда духовное «собрание Русь» должно быть немедленно начато в противовес эгоизму, разрушающему этот и грозившим совершенно разрушить. Говоря о «собрании Русь», я, конечно, не подразумеваю под этим необходимость устроить гегемонию культуры того или иного племени, но имею в виду лишь необходимость тесного союза племен, входящих в состав разнородной нашей «империи», — необходимость союза, основанного на взаимном понимании духа племени...»

В одном из писем (в декабре 1912 года) Н. Канделак сообщил Горькому:

«Алексей Максимович, есть у нас выдающийся по дарованию и трудно поддающийся для перевода молодой писатель Важа Пшавела. Мы хотели бы просить Вас, не возьметесь ли Балмонт перевести его, если мы пришлем подстрочный перевод?»

«Пришлите мне подстрочник, буквальные переводы Важа Пшавела... Со мной живет молодой стихотворец, ученик Балмонта, я дам ему тексты Пшавела, которые будут приложены Вами, он переработает их в стихи, и я отправлю эти стихи Вам, дабы Вы сами, коллективно, проредактировали и с поправками Вашими прислали мне», — ответил Горький.

Мы привели лишь несколько фактов, говорящих об интересе Горького к грузинской литературе и знании им Руставели, Важа Пшавела и других наших классиков. О них Алексей Максимович знал, конечно, несравненно больше, чем об этом можно судить по дошедшим до нас скудным документальным материалам, знал из книг и от широкого круга грузинских деятелей, с которыми великий писатель общался как при шестикратном посещении Грузии, так и находясь за ее пределами.

Вано ШАДУРИ,
доктор филологических наук.

ХУДОЖНИК СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ПРАВДЫ

М. ГОРЬКИЙ относится к тем великим писателям, свет творчества которых озаряет целую эпоху, выражает ее самые глубинные движущие процессы, предвещает рождение нового человека. История знает много великих писателей. Но в лице Горького впервые появился выдающийся художник слова, возвестивший в незабываемых образах рождение новой — социалистической — эры.

Горький писатель, связавший всю свою творческую жизнь с русской революцией, с партией большевиков. Вся его творческая биография — замечательный пример широты охвата и пронзительной углубленности передового художника в историческое развитие общества, органической связанности с ведущими революционными силами современности.

Историческое значение представляет многолетнее дружбу А. М. Горького с В. И. Лениным. Отношение Ленина к творчеству великого писателя — конкретный и в то же время имеющий широкое значение образец партийного руководства литературой, наглядно раскрывающий, что именно заложено в этом понятии. Позиция Ленина в отношении Горького не имеет ничего общего с менторством, вмешательством в творческий процесс. Ленинское отношение к судьбе таланта состоит прежде всего в заботе о наиболее плодотворной направленности его развития. Оно заключается в умении вооружать деятеля искусства передовыми идеями воззрениями, помогать им рапортоваться в сложных вопросах действительности, убедить

его в необходимости и возможности осуществления его замысла. Горькому принадлежат всесторонняя характеристика особенностей социалистического гуманизма, его отличия от гуманизма буржуазного. Много раз писатель подчеркивал, что между этими понятиями нет ничего общего, кроме слова — «гуманизм». Слово — одно и то же, но реальное содержание его резко различно.

Вне осмысления подлинной роли Горького невозможно сколько-нибудь объективное представление о развитии советской литературы. Обращает на себя внимание тот факт, что именно противники социализма и реализма усиленно стараются отлучить Горького от новаторских принципов и исканий советской литературы, представить его архаичным, не вышедшим за пределы до-



Буревестник под небом Грузии

О взаимосвязях Горького и литератур различных стран много говорят в наши дни. И это естественно, потому что всемирное значение Горького в развитии истории литературы неоспоримо. Но было время, когда Горький с посохом в руках шагал по необъятным коридорам своих «университетов». Именно в такую пору, в 90-х годах, попал он в Грузию, и отсюда началась его крепкая связь с литературой нашей страны.

Есть в этой связи случайности. Случайно, к примеру, то, что Горький написал свой первый рассказ именно в Тбилиси. Случайно и то, что подождал его на литературный путь грузинский писатель — Ниношвили. Но эти случайности не определяют популярности Горького и тем более, его влияние на грузинскую литературу. Этим определяющим моментом является общественное направление грузинской переводной литературы того времени. В творчестве Горького революционно настроенная молодежь находила ответы на волнующие ее вопросы, видела призыв к борьбе, к которой она внутренне уже была готова. «Первый

вопрос, который мы, встречаясь, задавали друг другу, был: «Читал Горького?». «Кто не читал Горького, считался отсталым человеком», — вспоминает поэт Варлам Рушадзе.

Увлечение Горьким не было просто литературной модой, Горького глубоко понимали и правильно оценивали. Уже в 1901 году в грузинском прогрессивном журнале «Квали» была напечатана серьезная статья И. Гомартели о Горьком. В 1902 году вышел первый сборник его рассказов, а в 1905 году в газете «Юнобис» появились грузинские переводы Ш. Чидзадзе серии статей о Горьком.

Произведения Горького переводились на грузинский язык сразу же по их появлении в печати. Горький стал символом всего прогрессивного, революционного в литературе. Под его благотворным влиянием развивается творчество грузинских революционно-демократических поэтов, в частности, Иродона Едлошвили.

Тема освобожденных, угнетенных «маленьких людей» с поправками человеческим достоинством навеяна Михаилу Джавахидовичу творчеством Горького. Особенно подтекст этих произведений — обличение бездушного, безжалостного общества — явно вытекает из обличительных идей Горького.

Влияние таланта великого русского писателя так сильно, что оно поднимает себе даже писателей совершенно иного направления и стиля. К примеру, идея Горького нашла глубокий отклик в душе Нико Лордкипанидзе. В творчестве Лордкипанидзе появились до того отсутствовавшие в грузинской литературе люди «дна». Несчастные и обездоленные, они несут в себе любовь к человеку, стремление помочь более несчастному.

Особенно ярко выражается связь Лордкипанидзе с Горьким в миниатюрах, созданных грузинским писателем как бы под горьковским девизом: «Безумству храбрых поем мы славу!». Такими «Бабочка» и «Горды». В обоих произведениях чувствуется не только горьковская идея, но и близость художественных образов, фраз.

Величие таланта и эпохальная значимость Горького создали в истории мировой литературы новое русло, по которому потекла вся прогрессивная литература различных народов. В это русло, уже в начале XX века, направилась и древняя река грузинской литературы.

Величие таланта и эпохальная значимость Горького создали в истории мировой литературы новое русло, по которому потекла вся прогрессивная литература различных народов. В это русло, уже в начале XX века, направилась и древняя река грузинской литературы.

Величие таланта и эпохальная значимость Горького создали в истории мировой литературы новое русло, по которому потекла вся прогрессивная литература различных народов. В это русло, уже в начале XX века, направилась и древняя река грузинской литературы.

обсуждениях проводят лекции и беседы, посвященные творчеству основоположника социалистического реализма, устраиваются литературные вечера. Большой праздник пришел и к членам литературного кружка Дома культуры имени Плеханова паровозо-вагоноремонтного завода. Кружковцы пинут стихотворения, посвященные гениальному писателю, который работал когда-то на их родном заводе. Простые, бесхитростные, идущие от сердца строки полны неизменной любви к писателю, пронизаны большим теплом.

Тамара Долидзе — фельдшерша. Недавно она была награждена орденом Ленина. Это свободное время она отдает поэзии. Ее стихам свойственны простота и глубокая лиричность. Сердце Горького — сердце Данко, осветившее путь народу, — вот основная идея ее стихотворения, обращенного к писателю.

Дела твои бессмертны, слово песни, Пасе жизнью дышит каждая строка. Великий революций Буревестник, Ты, как и Данко, будешь жить века.

Среди кружковцев заслуженной любовью пользуется творчество топаря Владимира Гахария. Темой своего стихотворения, посвященного Горькому, он избрал историю его творчества, которые лежат в нашем городе, где был создан первый рассказ писателя.

Здесь крылья ты гордо расправил, Взлетел, и развлеклась мгла. Отсюда к бессмертию и к славе Дорога твоя пролегла.

В этих строчках чувствуется большая любовь автора к Горькому, гордость за то, что творчество писателя связано с Грузией, что по-

священо оно борьбе за счастье человека. Заслуживает, на мой взгляд, внимания и стихотворение Нази Чедия «Максиму Горькому»:

Моя страна — отчизна Руставели, Тебя, как сына, приняла к себе. И в сердце песни Грузии звенели, И Грузия вела тебя к борьбе. Ты вышел в долгий путь с «Макаром Чудрой» Над горами грузинскими взорлив, И Грузия тебе светила мудро, Тебя на трудный путь благословив.

Теплые строки посвятил бессмертию Максима Горького член литературного кружка Георгий Цицлаури. Его перу принадлежит интересная и своеобразная «Баллада о матери», переключаясь с горьковской трактовки образа матери как

источника великой жизни на земле. Но в нашем кружке есть не только поэты. Свои произведения посвящают Горькому и начинающие прозаики. Великому писателю посвятил свой рассказ «Гость и хозяин» Важа Хуцишвили.

Все эти произведения, созданные нашими кружковцами, будут опубликованы в специальном номере стеной газеты, который посвящается жизни и творчеству великого писателя.

Наш долг — работать еще лучше, писать еще лучше, к этому обязывает меня великого писателя, который навеки остался членом нашего коллектива. Путь его к всемирной славе начинался в рабочем цехе...

Вахтанг ГОРГАНЕЛИ,
поэт, руководитель литературного кружка.

ЗДЕСЬ КРЫЛЬЯ ТЫ ГОРДО РАСПРАВИЛ...

Т Б И Л И С И. Главные железнодорожные мастерские. Здесь, в нашем городе, работал великий художник Буревестник революции, тот, кто стал известен всему миру под именем Максима Горького. Здесь, в кузнице грузинского пролетариата, мужала воля будущего писателя, закалялся его характер — характер борца... Много лет прошло с той поры, многое изменилось в жизни. Сегодня рабочие паровозо-ваго-

ремонтного завода бережно хранят память о гениальном писателе. Пассажирский вагонный цех. Здесь установлена мемориальная доска, на которой золотыми буквами выведены даты: «1891—1892» — годы работы Максима Горького. Ветераны предприятия с гордостью вспоминают Максима Горького, встречи и беседы с ним. С любовью рассказывают они молодым рабочим о мастере Пешкове, о Соколе с пламенным сердцем борца, который всегда горячо вставал на защиту прав и достоинства человека. Они, как и весь грузинский народ, по праву гордятся сегодня тем, что в нашем городе родился великий писатель, чье творчество ознаменовало новую эпоху в развитии литературы.

Страницы оформила худ. Ирина Размазава.

ЖИТЬ ЕЩЕ В СТОЛЕТИЯХ

ШКОЛА ЖИЗНИ

ПЕРЕВОДЫ произведений Горького... Я помню, с какой увлеченностью, страстью, самозабвением еще в двадцатые годы работал я над ними. Мне довелось одним из первых перевести на грузинский язык горьковские героико-романтические произведения — «Песню о Соколе» и «Песню о Буревестнике».

Не каждому писателю по-настоящему удается работать с Горьким. Но могу смело сказать: почти каждый современный литератор испытал на себе влияние его могучего таланта.

Тридцать восемь лет назад с трибуны Первого Всероссийского съезда крестьянских писателей Максим Горький сказал: «Нужно, чтоб слова изнутри человека, а не извне навлевались на него. Это поймать надо, и тогда это будет поймаю, тогда органичность произведения является сама собой, является язык сильной своей красочностью...».

Ну, а как достать эту силу и выразительность до грузинского читателя? Как передать всю богатейшую языковую палитру «буревестника» русской литературы? Вся сила и красота того, что утверждал, что «основным материалом литературы являются все наши впечатления, чувства, мысли», что «литература — это искусство пластического изображения посредством слова».

Еще в предреволюционные

годы А. М. Горький, который всей своей творческой биографией теснейшим образом был связан с Грузией, приступил к организации перевода на русский язык образцов классической и современной ему грузинской литературы, придавая этому делу большое общественно-культурное и политическое значение. Правда, замечательному наряду великого пролетарского писателя в то время, в силу различных непреодолимых трудностей, не суждено было осуществиться. Но теперь мне казалось, что «долг платежом красен». И я с волнением приступил к переводу Горького, зная, что мне предстоит передать грузинскому читателю все богатство столь любимого и близкого ему горьковского слова.

Ответственность была огромной. Традиции перевода произведений Горького на грузинский язык существовали и обихаживали ко многому. Песню «На дне» перевели на грузинский язык и поставили в Тбилиси еще до революции. В 1910 году пьеса «Последние» не только заперта, была поставлена в Кутаиси.

Все это было взято нами на вооружение. Нами — это и мной, редактором самого полного двенадцатитомного собрания сочинений Горького на грузинском языке, и целой плеядой блистательных его переводчиков. Шалава Алхазидзе, Давид Гачечиладзе, Серго Квдашвили отдали много любви и знаний, сил и энергии переводу горьковских произведений на грузинский язык.

Каждый из нас почувствовал: Горький — это воистину целая школа жизни. Горький — это огромно! И он задалось, что это ощущение хорошо, когда сознание такого многогранного писателя переводили почти на многие и разные. Известно, что сам Горький, удивляясь, что «многоплановый реализм» понимал такое искусство, в котором, по его же словам, «есть элементы реализма, и романтизма, и классицизма». Поэтому, думаю, нашим грузинским переводчикам и удалось сохранить дух и аромат горьковского слова. Благодаря их о-

ромному труду Горький предстает перед грузинскими читателями таким же самобытным и неповторимым художником, каким он является в родной литературе. Стремясь воспроизвести образный строй, ритмический рисунок подлинника, характерные для него изобразительные средства, наши переводчики «жили» Горьким, надолго погружаясь в безграничный океан его мыслей, чувств, образов и характеров.

Огромную работу проделал автор богатейших комментариев к неоднократно издававшимся в разные годы на грузинском языке собраниям сочинений Горького Платон Бебиа.

Работая над произведениями Горького, грузинские переводчики заявили себя непримиримыми врагами не только отщепенцы, но и буквализма, они стремились глубоко выжить в существо переводимого произведения, познать мир изобразительных средств Горького и воспринять все это на адекватном художественном уровне. Грузинские переводчики Горького стремились

сохранить специфический, ему одному свойственный творческий облик. Это и есть то искусство «переволочения», которым, по убеждению Павла Антокольского, должен владеть переводчик.

Не могу удержаться и не привести цитры. Маленькая, но красноречивая справка. После Октябрьской революции произведения Горького переводились на все языки народов СССР. Всего за годы Советской власти переводы произведений Горького были изданы 1.529 раз на 82 языках народов СССР и иностранных языках и составили библиотеку в четырнадцать с половиной миллионов экземпляров. Роман «Мать» издавался 91 раз в переводах на 53 языка народов СССР тиражом 825 тысяч экземпляров. Очерк «В. И. Ленин» переведился на языки народов СССР и иностранных языки (в пределах СССР) 62 раза и опубликован общим тиражом более миллиона двухсот тысяч экземпляров.

Что добавить к этим цифрам самим за себя цифрам?

Творчество Горького вечно живо и продолжает свое победное шествие в грядущее. Его волюнтаристское слово стало знаменем борьбы для передовых людей разных поколений, стран и народов.

Демна ШЕНГЕЛЯ.



М. Горький в Тбилиси. Картина художника М. Джанашивили. Фото М. Квирквашвили.

НЕЗАБЫВАЕМОЕ

Много лет своей большой и яркой жизни отдал заслуженный деятель искусства нашей республики Владимир Илья Бабила любимому делу — народной грузинской песне. Позади аплодисменты, цветы, овации, встречи со многими интересными людьми. О своей встрече с великим пролетарским писателем А. М. Горьким и рассказывает сегодня на страницах нашей газеты В. Бабила.

...Раскаленные солнцем тротуары дышали зноем. Шел июнь 1935 года. Участники этнографического хора, которым руководил Кириле Пачкория, собрались на репетицию.

В тот день руководитель нашего хора где-то задержался, и я как заместитель дирижера в эту мучительную жару все же попытался расшевелить своих друзей и начать репетицию.

Неожиданно в дверях зала появился К. Пачкория.

— У меня новость. Через два дня нас посылают на гастроль в Москву, Ленинград и Харьков.

...Столица встретила нас шумом улиц и площадей и искренней доброжелательностью большого города. Наши выступления проходили с большим успехом. На одном из концертов присутствовал председатель Совнаркома Закавказья Шалава Элвава. По окончании спектакля он вызвал К. Пачкория и сказал:

— Подготовьтесь! Завтра в одиннадцать часов утра вы едете к Максиму Горькому. Он сейчас живет на даче под Москвой. Учите также, что у Горького гостит известный французский писатель Ромен Роллан.

На следующий день был подан автобус. И вот мы на даче Горького.

По садовой аллее к нам навстречу двинулась группа людей. Впереди шел Горький, которого мы узнали по портрету.

Мы замедлили шаг и запели грузинскую свадебную песню «Кучки бедняги». Ее мы выбрали не случайно: песню эту поют, когда жених впервые приводит в свой дом невесту и желает, чтоб ее приход принес счастье. Этой песней хотелось выразить наше общее желание — своим приходом принести счастье в дом Горького.

Когда умолкли последние звуки, нам дружно аплодировали.

Рядом с Горьким стоял высокий, стройный пожилой человек в темном костюме, поверт которого был как будто теплый лед. Запомнились его бледное лицо, тонкий и прямой нос, седые длинные волосы, зачесанные назад, и белое, коротко остриженное ухо. Это был Ромен Роллан.

Мы вошли в большую, светлую зал Горького. Ромен Роллан, его супруга, родственники и гости Горького разместились в креслах, и началась импровизированный концерт.

Мы спели народные песни «Хасан-Бегура», «Швилкаца», кахетинскую застольную, «Гапринда, шаво мерхало», армянскую «Чела», лирическую «Арти варди» и другие. Танцоры исполнили горский танец и «Кинтоури».

Восхищение наших слушателей все возрастало. Мы видели, как после каждой песни Ромен Роллан, оживленно жестикулируя, что-то говорит Горькому, как жена Роллана переводит его слова, как улыбается Горький, как он, поглядывая на наши черески и книжки, что-то говорит вникаем.

После танцев Горький оживленно потер ку и вдруг гულким басом проговорил на весь зал, сильно «окая»: — Вот смотри и все вспоминаю мой родной Тифли! Хорошо! Очень хорошо это!

После концерта Горький от имени гостей, близких и от себя лично горячо поблагодарил нас.

— Вы дали мне возможность вспомнить мой родной Тифлис, город, где начал в свой литературный путь. В песнях ваших и в танцах встает передо мной Грузия, такая своеобразная, красивая. И люди ее оживают,

СОЗДАТЕЛЬ ЦЕННОСТЕЙ ДУХОВНЫХ

В истории литературы найдется немного писателей, которые так глубоко проникли бы в фольклорную стихию, как это сделал Горький, сумевши бы до конца понять художественное и философское значение народного творчества, его общественное значение. Еще на Первом Всероссийском съезде писателей Максим Горький обратил внимание на художественную ценность национального фольклора, признав изучать богатейшее наследие народного творчества, произведения которого имеются в стране на многих языках.

«Невозможно познать историю народа без знания традиционного творчества самого народа», — говорил Горький. Сегодня, подобно гимну, звучат во славу человека горьковские слова: «Народ — не только сила, создающая все материальные ценности, он — единственный и неиссякаемый источник ценностей духовных, первый по времени, красоте и гениальности творчества философ и поэт, создавший все великие поэмы, все трагедии земли и величайшую из них — историю всемирной культуры».

Несомненно, мастерство слова раньше всех овладевает тот, кто хорошо знаком с народным словесностью, кто изучил язык сказок и легенд, стихов и песен, загадок и пословиц, прошедших через века, кто все это пережил сам, сросся с ними. Поэтому так легко понять слова Горького, сказанные им в адрес своих коллег: писатель без фольклорных знаний — плохой писатель.

В художественном и публицистическом наследии М. Горького содержится десятки примеров, свидетельствующих о высокой оценке, даваемой им фольклору, который он считал неиссякаемым источником индивидуального искусства. В 1935 году Горький писал о том, что именно бесмертная поэзия народа открыла перед ним богатство родного языка, распахнула двери в новую жизнь, где, мечтая о лучшей жизни, действовала какая-то свободная, бесстрашная сила».

Прометей разбивал цепи или сналу.

Война богам объявлена в той стране, в которой находится и пишет писатель, а страна эта — Грузия, родина боготорца Аммири. Борба не прекращается: бей, побори писатель. Согласно легенде, Аммири бьет молотом, как только появляется птица. Когда герой распарывает плечи, приподнимается и начинает разбивать цепи, горы Кавказа гудят, земля дрожит и поднимается буря. Аммири вокруг этого эпизода и велась дебаты в газете «Кавказ» (№№ 73, 74) в то время, когда Горький приехал в Тбилиси, написал «Манава Чудру» и упомянутое стихотворение.

По нашему мнению, движущие мотивы стихотворения, сравнения и образы его, мятежная душа лирического героя сродни вечно борющемуся Аммири — неукротимому мятежнику. В этом отношении он не похож на Прометея, который ожидает, когда свершится рок. Герой Горького похож на Аммири. Нетрудно догадаться, где слышал поэт сказание об Аммири. Следует полагать, что случилось это, когда он пешком шел в Тбилиси по Военно-Грузинской дороге. Ведь в воспоминаниях Горького известно, что его сопровождал грузин, который многое мог рассказать юноше по пути от Дарьяла до Тбилиси.

В Грузии Максим Горький находился среди революционно настроенных людей, для которых Аммири символизировал борьбу за правое дело. Достаточно сказать, что в тот период получили широкое распространение стихотворение Акакия Церетели «Аммири».

Горький, увлеченный народным творчеством, не мог пройти мимо такого сюжета. Откликнул на это и являлось приведенное выше стихотворение.

Так учился у народа, постигал жизненный опыт и мудрость веков великий писатель, видевший в народе истинного создателя духовных ценностей.

Михаил ЧИКОВАНИ, доктор филологических наук.



ВПЕРВЫЕ НА ГРУЗИНСКОЙ СЦЕНЕ

В этой заметке я хочу рассказать читателям о первой постановке пьесы М. Горького «На дне» на грузинском языке. Пьеса «На дне» на русском языке была поставлена в помещении грузинского театра 24 июня 1935 года. На грузинском языке пьесу перевел Б. Ахосиприди в 1937 году. В том же году он издал ее за свой счет отдельной книгой. 4 мая 1938 года она была поставлена в помещении театра Артистического общества (ныне Государственный театр имени Гусева).

Таким образом, 4 мая 1938 года является датой первой постановки на грузинском языке пьесы «На дне». Следует отметить, что сфурором этих репетиций был И. Гришавили, а в день

представления его сменил М. Тумашвили. «Так как», — пишет И. Гришавили, — «афиш этого спектакля не осталось, а программы мы не печатали, то я позволю себе пригласить на помощь мой товарищ сфурорский экземпляр», в котором я отметил фамилии участников. Это те актеры, которые впервые воплотили образы Горького на грузинской сцене. Вот они: Васо Абашидзе, Нато Габуня, В. Гуниа, Н. Гоциридзе, А. Имедашвили и другие».

21 января 1910 года пьеса «На дне» была поставлена в Кутаиси, а в 1913 году — в Батуми. С этого времени начинается большая жизнь пьес Горького на грузинской сцене.

В. ДЖИБУТИ.

Сведения Горького были опубликованы поздно, но аналогичные записи существовали и в XIX веке. Поэтому перед нами встает вопрос: насколько сюжет джвахетской легенды распространен и среди славян, а основные реалистические представления совпадают друг с другом, возможно, надо будет провести сравнительный анализ грузинского варианта по данным других народов.

В 1962 году в газете «Коммунист» было опубликовано известное стихотворение Максима Горького. Первая публикация произведения, прозванного революционным пафосом и созданным в Тбилиси, появилась в нашем городе. По меткому выражению доктора филологических наук В. Бялина, «самый глупый царский цензор не допустил бы» его печатания. Точная дата написания этого замечательного стихотворения неизвестна, ее можно определить лишь прибли-

зительно. Написано оно на сохранившемся листке «Тифлиского дневника» писателя, относящегося ко времени первого приезда его в Грузию, и, по всей вероятности, предшествовавшего «Манаву Чудру».

«Бей! Здесь объявлена богам
За право первенства война,
Кто робко к чьим падет ногам —
На то ответят времена!
Пусть ад горит в моей крови
И сердце злобно плачет в ней.
Пустое! Все-таки живи
И если руки могут — бей!
Бей мрак, сковавший все кругом!
Гром разбиваемых оков
Рокочет в сумраке
И насмерть бьет
Труслявых сов!»

Стихотворение это было создано в Тбилиси не случайно. Его настроение, внутренний пафос и образы продиктованы действительностью Грузии, а не соответствующей далекой ассоциацией, как думает В. Бялик. По мнению этого известного исследователя творчества М. Горького, писателя вдохновил греческий Прометей. Однако, если глубоко вникнуть в фактуру стиха и при этом учесть сказание об Аммири, сложившееся в грузинском фольклоре, то нетрудно будет понять, кому Горький воздаст хвалу за самоотверженную схватку.

В данном случае Горького вдохновил не Прометей, а Аммири. Почему? Призовем в свидетели самого Горького, изуродованного врага мрака, борца за счастье и дружбу народов. Лирический герой писателя разбивает оковы, уничтожает все преграды на пути к свету. В таком положении находился только Аммири, ибо ни в одном античном предании не говорится о том, что прикованный

представляются ясно то сельчане, то веселые горожане... — Ну, а теперь, — продолжил Горький, делая широкий жест рукой в сторону дверей, ведущих внутрь дома, — прошу к столу! К услугам вашим мои и ваши любимые грузинские вина и грузинские блюда!

Все расселись. Первый тост тамада провозгласил за почетного гостя на Франции — Романа Роллана. В ответ Ромен Роллан сказал, что до этого дня считал себя неплохим знатоком музыки, но теперь улетелся, что многого еще не знает и с величайшим удовольствием познакомился с грузинской народной песней.

Второй бокал тамада поднял за гордость нашей советской литературы, за Максима Горького, начавшего свой трудный и блистательный путь в Грузию, которая бережно хранит память о нем.

За столом мы исполнили еще несколько песен и вскоре расплылись с гостеприимным хозяином.

Мы спешили в Москву на наш заключительный концерт. Через день мы выехали в Ленинград. Однако там успели дать только один концерт. Из Москвы на имя К. Пачкория неожиданно прибыла правительственная депеша с просьбой возвратиться в Москву. И в тот же день мы дали в Кремле концерт для членов Советского правительства. В чем же было дело?

Оказывается, после нашего концерта на даче Горького здесь на другой день побывали И. В. Сталин, К. Е. Ворошилов и другие члены правительства. Горький рассказал им о том впечатлении, которое произвел наш хор как на него, так и на Романа Роллана.

Видно, Горький нас так похвалил, что члены правительства решили нас немедленно послушать. В Ленинград была послана депеша.

Этот теплый отзыв о наших песнях оставил в моем сердце ощущение радостной благодарности на всю жизнь.

Литературная запись кандидата филологических наук Б. ПИРАДОВА.

Мы вошли в большую, светлую зал Горького. Ромен Роллан, его супруга, родственники и гости Горького разместились в креслах, и началась импровизированный концерт.

Мы спели народные песни «Хасан-Бегура», «Швилкаца», кахетинскую застольную, «Гапринда, шаво мерхало», армянскую «Чела», лирическую «Арти варди» и другие. Танцоры исполнили горский танец и «Кинтоури».

Восхищение наших слушателей все возрастало. Мы видели, как после каждой песни Ромен Роллан, оживленно жестикулируя, что-то говорит Горькому, как жена Роллана переводит его слова, как улыбается Горький, как он, поглядывая на наши черески и книжки, что-то говорит вникаем.

После танцев Горький оживленно потер ку и вдруг гулким басом проговорил на весь зал, сильно «окая»: — Вот смотри и все вспоминаю мой родной Тифли! Хорошо! Очень хорошо это!

После концерта Горький от имени гостей, близких и от себя лично горячо поблагодарил нас.

— Вы дали мне возможность вспомнить мой родной Тифлис, город, где начал в свой литературный путь. В песнях ваших и в танцах встает передо мной Грузия, такая своеобразная, красивая. И люди ее оживают,

НАШ СОВРЕМЕННОК

Максим Горький принадлежит к числу тех великих людей, деятельность которых определяет высшие достижения мировой культуры на все времена.

Творчество Горького не ушло в прошлое вместе с временем, которое его породило и гениальным выражением которого он был. Оно продолжает свое триумфальное шествие по странам и континентам. Об этом неопровержимо свидетельствует широкое распространение его книг по всему свету. Не превеликая, можно сказать, что книги Горького опознали земной шар во всех направлениях.

Процесс приобщения к творческому наследию Горького новых читателей масс закономерен. Его творчество, выросшее в русле революционной борьбы народов России против самодержавия и капитализма, воплотившее в себе ко-

лоссальный опыт строительства социализма в нашей стране, несет миллионам людей на всем земном шаре немеркнущие идеалы свободы, равенства и пролетарского интернационализма. Художественные произведения и публицистика Горького — великий учебник жизни и борьбы, воодушевляющий миллионы борцов, преобразующих старый мир. Хорошо известна роль знаменитой повести «Мать» в революционном сознании трудящихся масс России и других стран. Об этом говорил В. И. Ленин, выразивший уверенность, что книга Горького и в будущем принесет много пользы революционному движению. Действительно, во многих странах, ведущих борьбу за свободу, горьковская повесть воспринимается как оружие в этой борьбе. Недавно Музей М. Горького в Москве обогатился уникальным экспонатом —

повестью «Мать» на вьетнамском языке. Говорят, у каждой книги своя судьба. У этой тоже: она набиралась буквально под градом американских бомб, от взрывной волны набор рассыпался, но мужественные вьетнамцы сумели восстановить его, и книга Горького поступила на вооружение героев-патриотов.

Понятно, неужели оружием для всех прогрессивных людей в мире, для всех, кому дороги судьбы демократии и культуры? — оружием острым и безотказным — является глубоко разработанное Горьким понятие нового, революционного гуманизма. Известно, что наиболее пронзительные и мужественные выходы из буржуазного общества, которых Горький называл «блудными детьми» своего класса, видели и понимали ущербность старого гуманизма, основанного на христианских

идеях «милосердия» и «всеобщего», его полную неспособность решать острые проблемы общественной жизни. Видел это и Горький, но его великая заслуга в том, что он первый из художников слова выступил как провозвестник и пропагандист нового, социалистического гуманизма, не имеющего ничего общего с либерально-буржуазным гуманизмом, более того, — направленного против его основных положений.

В свое время, еще при жизни Горького, гуманизм великого писателя открыл глаза многим большим людям эпохи. «Действие» горьковского революционного гуманизма продолжается и по сей день. Сейчас, когда во всем мире происходит невиданная по масштабам и напряженности борьба между силами прогресса и реакции, между светом и тьмой, с новой силой звучат слова Горького, разоблачающие са-

мую сущность бесчеловечной системы капитализма, его растленную «культуру». С новой силой звучат в наши дни и пламенные призывы Горького к «мастерам культуры» посвятить все силы, всю творческую энергию души осуществлению идеалов демократии и мира во всем мире.

Мысли Горького о Человече — творце и создателе, — воплощенные в произведениях великого художника, обогнали весь мир, вселяя в людей уверенность в их силы и в разумность бытия. «Я что великого учителя Максима Горького за то, что он принес в мир веру в человека. Его пример всегда был и будет путеводной звездой для меня и для моих друзей — прогрессивных писателей Индии», — писал известный писатель, критик и общественный деятель Садрат Захри.

Давно уже, с начала нынешнего века, с того самого времени, когда творчество Горького, во выражении Стефана Цвейга, с какой-то стихийной силой охватило Европу, оно обобщило мировую литературу новые каче-

ство и направило ее по новому пути. Нельзя назвать ни одного большого писателя нашего времени — речь идет, разумеется, о прогрессивных художниках, — в творчестве которого не было бы чего-то «от Горького». И это вполне закономерно. Горький — основоположник нового метода отображения и преобразования действительности — социалистического реализма. Холит того или не хотят многочисленные враги социалистического реализма, но и нему неуклонно приходят все новые и новые писатели современности. И в своем творчестве они обращают взоры к великому наследнику классика социалистического реализма. Они учатся у него высокой идейности и народности, изумительному мастерству и художественному совершенству. О направляющей роли заветов Горького в современной литературе такие большие художники современности, как Пабло Неруда, Анна Зегер, Бертольд Брехт, Николас Гильен и многие другие.

Свято хранит заветы Горь-



СВЯЗИ КРЕПНУТ ПРЕМИИ ИМЕНИ М. И. УЛЬЯНОВОЙ

ЖУРНАЛИСТОВ СССР

НА РАЗНЫХ МЕРИДИАНАХ

ВЕНГРИЯ: Венгерская общественность широко отмечает столетие со дня рождения А. М. Горького...

За 23 года, истекшие со дня освобождения Венгрии, в республике было выпущено огромное количество горьковских произведений...

28 марта в Будапештском Доме работников искусств состоялось торжественное заседание Союза венгерских писателей и Общества венгеро-советской дружбы...

100-летие со дня рождения Максима Горького торжественно отмечает общественность Германской Демократической Республики...



На снимке: сцена из спектакля «На дне» в постановке Берлинского театра имени Максима Горького...

Общественность народной Монголии, как и все прогрессивное человечество, широко отмечает столетие со дня рождения А. М. Горького...

В юбилейные дни состоится научная конференция, организуемая Институтом языка и литературы Академии наук МНР и Союзом монгольских писателей...

В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

До освобождения страны от фашистского ига румынский читатель знал Горького как драматурга только лишь по его пьесе «На дне»...

«Буревестник революции», писатель, творчество которого представляет собой высшую форму гуманизма, большой мастер пера, умеющий тонко пронаблюдать в суть сложнейших явлений действительности...

ЧЕМПИОНКА ВНОВЬ НА ВЫСОТЕ

БЕЛГРАД. Первые два приза закончившегося здесь традиционного турнира в честь Международного женского дня 8 Марта завоевали советские шахматистки Нона Гепринадзавили и Алла Кушнир...

ТРИ ВСТРЕЧИ—ТРИ ПОБЕДЫ

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 26 марта. (ТАСС). Вторая встреча чемпионки мира по баскетболу — сборной СССР со сборной Бразилии состоялась в городе Куритиба...

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 27 марта. (ТАСС). Третья встреча чемпионов мира — баскетболисток СССР с экс-чемпионками — спортсменками сборной Бразилии, состоявшаяся в городе Сан-Паулу...

Мы очень довольны пребыванием в Грузии и чувством себя здесь, как дома, — сказал президент Уругвайско-Советского института культуры профессор Феррейра Беррути...

Состоялась встреча Феррейра Беррути и Даниэля Альвареса с председателем президиума Грузинского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами А. Гугошвили...

В беседе принял участие ответственный секретарь общества «СССР—Уругвай» М. С. Бельская, заместитель председателя президиума Грузинского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами Г. З. Татишвили...

ЗАСЕДАНИЕ ПРЕЗИДИУМА ЦК КПЧ

ПРАГА, 26 марта. (ТАСС). Агентство УТК передало официальное комюнике о состоявшемся 25 марта заседании Президиума ЦК Коммунистической партии Чехословакии...

Президиум обсудил принципы совершенствования работы правительства и его органов, одобрил проекты конкретных мероприятий, которые разрабатывает правительство...

В комплексе разрабатываемых мероприятий, отмечается в сообщении, предусматриваются создание государственного управления по ценам, министерства труда и социальных вопросов и упорядочение организации Государственного банка Чехословакии...

ВЕРНОСТЬ ПАРТИИ

ВАРШАВА, 26 марта. (ТАСС). ГАЗЕТА «Трибуна людей» сообщает, что в эти дни со всех концов Народной Польши в адрес Центрального Комитета Польской Объединенной Рабочей Партии поступают десятки тысяч телеграмм и писем...

Встреча партийного актива Войска Польского вылилась в единодушную поддержку всеми войсками вооруженных сил ПНР позиции партии...

10 тысяч текстильщиц богатого революционными традициями города Петркува солидаризируются с рабочими Силезии, Лодзи, Варшавы, Познани и других городов и заявляют, что они не допустят раскола единства польского народа...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ

БЕРЛИН, 26 марта. (ТАСС). Народная палата ГДР одобрила сегодня проект новой социалистической конституции ГДР в переработанном на основе всенародного обсуждения виде...

Вот вчера в присутствии 30 тысяч зрителей в тбилиском стадионе «Динамо» состоялся финальный матч «Подснежника» против динамовцев Москвы, выигравших этот приз год назад...

Соперники оказались достойны друг друга. До самой последней минуты матча (а длится он 120 минут: основное время плюс дополнительное) нельзя было назвать победителя...

„Подснежник“ — у динамовцев Москвы

Около полутора месяцев тому назад был дан старт весеннему турниру футболистов на приз газеты «Советский спорт». 24 команды класса «А» вступили в борьбу в четырех подгруппах, победители которых получали право продолжать борьбу...

В НЕСКОЛЬКО СТРОК

ПРАГА. Как сообщает агентство ЧТК, в октябре в Праге состоится международный хоккейный турнир. Объявлено расписание матчей: 23 октября — Чехословакия — США, 24-го — СССР — Канада, 25-го — Чехословакия — СССР, 26-го — Канада — США, 27-го — СССР — США, 28-го — Чехословакия — Канада...

Союзом журналистов СССР установлены ежегодные премии имени М. И. Ульяновой — видного деятеля Коммунистической партии, одного из руководителей «Правды» в 20-х годах, организатора рабселькорского движения...

Газеты, претенденты на социальную премию имени М. И. Ульяновой, должны отвечать следующим требованиям: широко пропагандировать на своих страницах решения партии и правительства, активно бороться за выполнение задач коммунистического

строительства, идейно-политическое воспитание трудящихся; иметь многочисленный авторский актив, постоянно расширять его за счет передовиков и новаторов производства, партийных, советских, хозяйственных работников, специалистов, привлекая к выступлению в печати общественных корреспондентов—рабочих и сельхозоров;

С телетайпной лентой

В ГУАЯКИЛЬ ПРИВЫЛ СОВЕТСКИЙ ПАРОХОД «НАРЬЯН-МАР». Он доставит в СССР более двух тысяч тонн экваторского какао...

ДЖОРДЖ БРАУН, ПОДАВШИЙ В ОТСТАВКУ С ПОСТА МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ АНГЛИИ ПИ ДНЕЙ НАЗАД, ВЧЕРА ОБЪЯВИЛ О СВОЕМ РЕШЕНИИ ОСТАТЬСЯ НА ПОСТЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ЛИДЕРА ЛЕВБОРИСТСКОЙ ПАРТИИ...

ПРАВИТЕЛЬСТВО НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮЖНОГО ИМЕНА ПОТРЕБОВАЛО НЕМЕДЛЕННОГО ВЫЕЗДА ИЗ СТРАНЫ ВОЕННОГО АТТАШЕ ПОСОЛЬСТВА США...

НЕПОДАЛЕКУ ОТ СТОЛИЦЫ ГВАТЕМАЛЫ НАЙДЕНЫ ГРУППЫ ШЕСТЕРЫХ МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ СО СЛЕДАМИ ЖЕСТОКИХ ПЬЮКОВ КАК СООБЩАЕТ КОРРЕСПОНДЕНТ АГЕНТСТВА ПРЕССА ЛАТИНА...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

Полная поддержка международному совещанию. В информационном сообщении подчеркивается также исключительная важность послания солидарности вьетнамскому народу, единодушно принятого участниками Консультативной встречи...

Исполком ЦК Компартии Аргентины вновь подтвердил в этой связи свое решение об активном участии коммунистов в движении солидарности аргентинского народа с братским народом Вьетнама...

Компартия Аргентины, говорит далее в информационном сообщении, убеждена, что метод подготовки совещания на основе коллективной работы и равных прав для всех компартий участвовать в нем создает самые благоприятные условия для успеха совещания...

Исполком ЦК Компартии Аргентины считает, что этот шаг сам по себе представляет значительный вклад в дело все более тесного сплочения международного коммунистического движения...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

В ОБСТАНОВКЕ ЕДИНОДУШИЯ. В дни юбилея монгольские зрители в новой постановке увидят на сцене Государственного драматического театра пьесу Горького «На дне»...

Адрес редакции: Тбилиси, пр. Руставели, 42. Телефоны: заместители редактора — 93-18-54, 93-18-07, ответственный секретарь — 93-17-06, приемная — 93-11-58, ОТДЕЛЫ: партийной жизни — 93-15-01, пропаганда марксистско-ленинской теории — 93-16-27, литературы и искусства — 99-93-28, науки, вузов и школ — 99-50-61, промышленности, транспорта и товароборота — 93-22-34, сельского хозяйства — 93-19-19, республиканской информации — 93-17-58, писем и массовой работы — 93-17-54, 93-13-54, иностранный — 93-11-01, сентор советского строительства — 93-18-59, иллюстрации — 99-89-65, кабинет редактора — 93-13-54, библиотека — 99-69-21, дежурный по номеру — 93-52-00. ИЗДАТЕЛЬСТВО (ул. Ленина, 14): директор — 99-95-41, заместители директора — 93-22-54, бухгалтерия — 99-81-81. Прием объявлений — 93-93-94.